

中心：_____

姓名：_____

1150105 高中職生英翻中短文翻譯題目

There was nothing so very remarkable in that; nor did Alice think it so very much out of the way to hear the Rabbit say to itself, Oh dear! Oh dear! I shall be late!' (when she thought it over afterwards, it occurred to her that she ought to have wondered at this, but at the time it all seemed quite natural); but when the Rabbit actually took a watch out of its waistcoat- pocket, and looked at it, and then hurried on, Alice started to her feet, for it flashed across her mind that she had never before seen a rabbit with either a waistcoat-pocket, or a watch to take out of it, and burning with curiosity, she ran across the field after it, and fortunately was just in time to see it pop down a large rabbit-hole under the hedge. In another moment down went Alice after it, never once considering how in the world she was to get out again.

remarkable 特別的

waistcoat 背心

curiosity 好奇心

pop down 跳下

hedge 樹籬

中心：_____

姓名：_____

1150105 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

這種事也沒有什麼特別的，所以當Alice聽到兔子自言自語也不覺得有什麼大不了的，「慘了！慘了！我快遲到了。」(但事後當她想起來，突然覺得自己當時應該要感到奇怪才是，但為何自己那時覺得一切都很自然？) 但是當兔子從牠背心的口袋拿出一隻錶，看了一下時間，然後繼續趕路，Alice突然站了起來，閃過她腦海的是，她從來沒看過一隻兔子既穿背心又可以從中掏出一個懷錶的。因此，在好奇心的驅使之下，她跑過田野，跟在兔子身後。很幸運地，Alice剛好看到兔子跳進樹籬下一個很大的兔子洞。沒有思索要如何離開這個她進去的世界，Alice馬上跟著兔子跳進這個洞裡。